AMENDMENT OF BANKING SERVICES AGREEMENT TERMS AND CONDITIONS ("T&CS")

تعديل شروط وأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية ("الشروط والأحكام")

Dear Valued Customer,

عزيزى المتعامل،

We have made some changes to the T&Cs. The T&Cs is an important document, as it sets out the legal basis of our relationship with you. Please read it carefully and ensure that you are clear about its terms and any changes that are being proposed below. Please see in the table below, a list of important changes, together with a short explanation of each change. These changes will come into effect immediately. The full revised version of the T&Cs is now available on www.dib.ae/tc

لقد قمنا بإجراء بعض التغييرات على الشروط والأحكام. تعتبر الشروط والأحكام مستند هام لأنه يحدد الأسس القانونية لعلاقتنا معكـم. يرجـى مراجعـة هـنه الشـروط والأحكام وأي تغييـرات تـم اقتراحهـا أدناه بعنايـة والتأكـد مـن فهمها بشـكل جيـد. يرجـى الاطـلاغ علـى الجـدول أدناه الـذي يحتـوي علـى أهـم التغييـرات التـي تـم إجرائها مـع شـرح موجـز لـكل تغييـر. سـتدخل هـخه التغييـرات حيـز التنفيـذ فـي الحـال. يمكـن الوصـول الـى الإصـدار الكامـل والمُعـدل للشـروط والأحـكام مـن خـلال الرابـط التالـى www.dib.ae/tc

	Summary of changes Banking Services Agreement T&C		
Second Section Special Terms and Conditions Clause 2 h (iv) and (v) Investment Savings Deposit Account	Clause 2h (iv) and (v) Investment Savings Deposit Account have been amended by adding the word "invested" to be in line with the UAE Central Bank circular Ref: 1382/2022 Standard Re Profit Equalization.		
New clause added under the Clause 2 h (Investment Savings Deposit Account)	Clause (vii) added under clause 2h (Investment Savings Deposit Account) This clause is added as mandated by the Central Bank circular Ref: 1382/2022. This requires the Bank to provide accurate, relevant and timely information to the investment account holders about the investment and performance of the of the investment Pool through periodic disclosures including published financial statements of the Bank.		
Clause 2.1 (e)	Clause 2.1 (e) This clause is amended as mandated by the UAE Central Bank circular Ref: 1382/2022 by adding the provision mentioning the liability of the Bank as Mudarib to bear the loss in the investment in cases of misconduct, negligence or breach of contract on the part of the Bank as Mudarib.		
Clause 3 (m) and (n) Unrestricted Investment Deposit Account	Clause 3 (m) and (n) (Unrestricted Investment Deposit Account) Have been modified by adding the word 'invested' to be in line with the UAE Central Bank circular Ref: 1382/2022 Standard Re Profit Equalization.		

ملخص التفيرات شروط وأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية	
تم تعديل البند 2 ح - (4) و (5) و من «حساب الوديعة الاستثمارية الادخارية» من خلال إضافة كلمة "المستثمرة" ليتماشى مع التعميم رقم 1382/2022 الصادر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بشأن معايير توزيع الأرباح بالتساوي.	القسم الثاني الشروط والأحكام الخاصة الفقرة 2 ح (4) & (5) حساب الوديعة الاستثمارية الادخارية
تمـت إضافـة البنـد (7) تحـت البنـد 25 (حسـاب الوديعـة الاسـتثمارية الادخاريـة) تمـت إضافـة هـذا البنـد وفقًا لتوجيهات مصـرف الإمـارات العربيـة المتحـدة حيث ينبغـي علـى البنـك تزويـد أصحاب الحسـابات الاسـتثمارية بمعلومـات دقيقـة وملائمـة ومحدّثـة بشـكل مسـتمر عـن الاسـتثمارات وأداء الوعـاء الاسـتثماري مـن خلال الوعـات الحوريـة بمـا فـي ذلـك البيانـات الماليـة المنشـورة للبنـك.	تمت إضافة بند جديد تحت البند 2h (حساب الوديعة الاستثمارية الادخارية)
البند 2.1 (هـ) تــم تعديــل هــذا البنــد وفقًــا لتوجيهـات مصــرف الإمــارات العربيــة المتحــدة المركــزي، المرجــع رقــم 1382/2022 مـــن خـــلال إضافــة بنــد ينــص علــى مســـؤولية البنــك بصفتــه «مضاربــا» فـــي تحمــل الخســارة فــي الاســتثمار فــي حــالات ســوء التصــرف، أو الإهـمــال، أو	البند 2.1 (هـ)
تـم تعديـل البنـد 3 (م) و (ن) («حسـاب الوديعـة الاســتثمارية غيـر المقيـدة»)، مـن خـلال إضافـة كلمـة «المســتثمرة» ليتماشــى مـع التعميـم رقـم 1382/2022 الصادر عن مصـرف الإمـارات العربيـة المتحـدة المركــزي بشــأن معاييـر توزيـع الأربـاح العادلـة.	البند 3 (م) و (ن) حســاب الوديعــة الاســتثمارية غيــر المقيــدة

New clause added under the Clause 3 q (Unrestricted Investment Deposit Account)	Clause 3 (q) is added as mandated by the Central Bank circular Ref: 1382/2022. This requires the Bank to provide accurate, relevant and timely information to the investment account holders about the investment and performance of the investment fund through periodic disclosures including published financial statements of the Bank.	تمت إضافة البند 3 (ف) وفقًا لتوجيهات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، المرجع رقم 1382/2022. حيث ينبغي على البنك تزويد أصحاب الحسابات الاستثمارية بمعلومات دقيقة وملائمة ومحدّثة بشكل مستمر عن الاستثمارات وأداء وعاء الاستثمار من خلال الإفصاحات الدورية بما في ذلك البيانات المالية المنشورة للبنك.	تمـت إضافـة بنـد جديد تحت البند 3ف («حسـاب الوديعـة الاسـتثمارية غيـر المقيـدة»)
Clause 3.1 (b)	Clause 3.1 (b) is amended as mandated by the UAE Central Bank circular Ref: 1382/2022 by adding the provision mentioning the liability of the Bank as Mudarib to bear the loss in the investment in cases of misconduct, negligence or breach of contract on the part of the Bank as Mudarib.	تـم تعديـل البنـد 3.1 (ب) وفقًـا لتوجيهـات مصـرف الإمـارات العربيـة المتحـدة المركـزي، المرجـع رقـم 1382/2022، مـن خلال إضافة بنـد ينـص علـى مســؤولـية البنـك بصفته «مضاربا» فـي تحمـل الخســارة فـي الاســتثمار فـي حالات ســوء التصـرف، أو الإهمـال، أو خـرق العقــد مــن قبــل البنــك.	البند 3.1 (ب)